ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 novembre 1967, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955, 27 mai 1957, 20 avril 1959, 1er février 1961, 5 juillet 1963, 24 décembre 1965 et 7 juillet 1967", a donné le 22 novembre 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e november 1967 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955, 27 mei 1957, 20 april 1959, 1 februari 1961, 5 juli 1963, 24 december 1965 en 7 juli 1967", heeft de 22e november 1967 het volgend advies gegeven :

L'intitulé serait plus simplement rédigé comme suit : "Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire".

Ce texte fut proposé par le Conseil d'Etat dans son avis du 3 novembre 1965 (Doc. parl. Sénat, session 1965-1966, n°33) et adopté par le Gouvernement et les Chambres législatives.

+

A l'article 1er, dans l'énumération des dispositions qui ont modifié la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, il convient d'omettre la mention des lois du 1er février 1961 et du 5 juillet 1963. La loi du 1er février 1961 prorogeait les dispositions de l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 jusqu'au 31 décembre 1962; elle a été abrogée par la loi du 5 juillet 1963. Cette dernière fut à son tour abrogée par la loi du 24 décembre 1965.

+

Le projet tend à proroger les dispositions de l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 "jusqu'au jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux cours d'appel". Or, le Code judiciaire ne fixe pas le cadre du personnel des cours et tribunaux, mais son article 186, alinéa 4, énonce :

.../...

"Une loi spéciale détermine le cadre du personnel des cours et tribunaux". D'autres dispositions du même Code (articles 77, 82 et 85, notamment) se réfèrent à la "loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux".

Il paraît dès lors plus judicieux de se référer, dans l'article 1er du projet, à la date de l'entrée en vigueur de la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, dans la mesure où les dispositions de celle-ci s'appliqueront aux cours d'appel.

+

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1968".

Het opschrift kan eenvoudiger als volgt worden gelezen: "Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting".

Die tekst is door de Raad van State voorgesteld in zijn advies van 3 november 1965 (Gedr. St., Senaat, zitting 1965-1966, nr. 33) en aangenomen door de Regering en door de Wetgevende Kamers.

+

In de opsomming, welke artikel 1 geeft van de bepalingen die de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting hebben gewijzigd, dient de vermelding van de wetten van 1 februari 1961 en 5 juli 1963 te vervallen. De wet van 1 februari 1961 verlengde de bepalingen van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 tot 31 december 1962 ; zij is opgeheven bij de wet van 5 juli 1963, die zelf opgeheven is bij de wet van 24 december 1965.

+

Het ontwerp bedoelt de bepalingen van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 te verlengen "tot op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de hoven van beroep". Het Gerechtelijk Wetboek stelt echter de personeelsformatie van hoven en rechtbanken niet vast, maar bepaalt in artikel 186, vierde lid : "Een bijzondere wet stelt de personeelsformatie van hoven en rechtbanken vast". Andere bepalingen van hetzelfde Wetboek (onder meer de artikelen 77, 82 en 85) verwijzen naar de "wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken".

.../...

Het lijkt derhalve meer aangewezen, in artikel 1 van de ontwerp-wet te verwijzen naar de datum van inwerkingtreding van de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, in de mate waarin de bepalingen van die wet toepassing zullen vinden op de hoven van beroep.

De Franse tekst van artikel 2 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Article 2.-

La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1968".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Monsieur : G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
de Heer : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.